

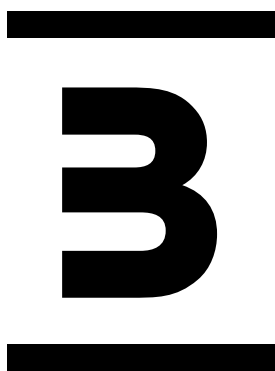
**BI  
SFF**

**2017.  
11.10  
-  
11.20**

**北京国际短片联展**  
Beijing International  
Short Film Festival

**| 3 |**

北京国际短片联展  
Beijing International  
Short Film Festival  
2017.11.10-11.20



北京国际短片联展  
**Beijing International  
Short Film Festival**  
**2017.11.10-11.20**

# 北京国际短片联展

## 北京

每一个秋季，北京国际短片联展（BISFF）在北京发生，它将与这个城市产生牵绊的，并不仅仅是一种地理上的发生关系，而更多地是被城市哺育而生。

## 国际

BISFF将脉络伸向世界，以国际化的叙事作为发生的前提，用隐秘的根茎汲取养分和灵感，回归最原本的方式，输送作品本身的光芒。

## 短片

BISFF面向短片，竭力探讨这一在中国始终身份缺失并叙事匮乏的领域。短片不再只是发生在二维的屏幕上，也不仅仅是摘了3D或者VR眼镜就瞬间变形的幻象，它变得可以触摸、穿行、参与、感受，甚至可以回溯时间，变成进行时和将来时。

## 联展

BISFF试图跳脱传统电影节模式，讨论影像的任何可能性——溢出原本的维度，与文化领域与地缘产生联动：结构、语法、逻辑、文本、声音、像素……纷纷从影像的先决条件中剥离，并转变为可以被假设的前提。

除了电影人以外，我们还邀请了文学创作者、音乐人、摄影师、新媒体艺术家等等进行合作，在各个非传统影院和非展厅空间里延展语境，将影像从传统的观感中牵引而出。

# BEIJING INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

## Beijing

BISFF takes place every autumn in Beijing. Born in and tied to the destiny of this city, it is nurtured in Beijing's unique cultural environment; seemingly detached, whilst observant and caring to all.

## International

BISFF is rooted in Beijing, China, however, its far-reaching branches extend all over the world absorbing nutrients and inspiration from all walks of life.

## Short Film

Facing to short film, BISFF does their utmost to discuss this field which is always losing of Chinese identity and narrative. Short film not only happens on two-dimension screen. It is also not only a vision in which it deforms its shape instantly, it can be touched, gone through, participated, felt, it can even rove time into continuous tense and future tense.

## Festival

BISFF tries to break away from traditional film festival mode and discuss any possibilities of images — such as overflowing the original dimensions, generating linkage with culture areas and geographical relationship: structure, grammar, logic, text, sound, pixel, etc.has gradually stripped from prerequisites and transformed into premise which can be assumed.

Except filmmakers, we also invited and cooperated with writers, musicians, photographers, new-media artists and so on, we also extended in varieties of non-traditional cinema and space, drawing images out from traditional perceptions.

# 目录 Contents

北京国际短片联展	01	About BISFF
策展手记	04	Curatorial Note
星云单元 IN1	06	Nebula 1
星云单元 IN2	08	Nebula 2
星云单元 IN3	10	Nebula 3
星云单元 IN4	12	Nebula 4
图卷单元 IF1	13	Fresco 1
图卷单元 IF2	14	Fresco 2
幻景单元 IM1	16	Mirage 1
幻景单元 IM2	18	Mirage 2
潮汐单元 CM1	20	Marée 1
潮汐单元 CM2	22	Marée 2
潮汐单元 CM3	24	Marée 3
光晕单元 CH	26	Halo
回响单元 CR	28	Résonance
艺术项目手记	30	Curatorial Note of Art Project
厝网膜	32	Hamlet as Retinae
艺术家的电影	34	Film By Artist
潮窥	36	Tide Glimpse
肋异	38	Rib Abnormality
默视声场	40	SOUND [E]SCAPES
虹吸	42	Siphon
NFB 交互作品	44	Interactive Works of NFB
评审团与奖项	45	Jury & Awards
执行团队	46	About Team
鸣谢名单	47	Special Thanks
排片表	48	BISFF Program

## 策展手记

2017年，北京国际短片联展（BISFF）的创始之年，但也许“创”比“始”更能让人激动。然而我们不得不小心翼翼地藏起兴奋，选择用一种更委婉，也更清冷的方式向你传递它；这并不是因为喜形于色不属于一种深沉的情感，而是我们想降低饱和，把联展中的作品连同作者，更清晰，也更本真地凸显在你的面前。

这是一个简单的联展，没有任何赘饰。我们撑起各种屏幕，让你们看向作者，也让作者看向你们。这个影展不需要向你高谈阔论，不需要向你孔雀开屏；我们没有情怀，也不讲道理，甚至尽管我们还是起了名字，它也不需要名字；它只管告诉你时间，地点和人物。一条线索将我们和你们以及他们编织在一起，我们希望它若隐若现，这是弹性，也是想象空间，倘若你识破了它，也请享受须臾的快意。纵使穿越任何可能的介质，也永远是人和人在一起，永远是人和人在发生关联，永远是人和人在相互启迪，相互较量，彼此疏离，也彼此靠近。

这些从二十多个国家应约万里而来的国际影片，连同我们心怀荣幸选出的国内杰作，不仅仅是参照和对比的关系，而更像是拱绕而生。短片于我们而言从来都在场，只不过我们总有意或无意地用余光扫过它们。也许没有BISFF，人们早晚也将正视它们。我们不是想见证和推动什么时刻，而是想更为平静地参与进去。我们提出并不高深的问题，也尝试着回答；也许为了尝试诸多可能，也许为了保险起见，我们将同样并不高深的答案装进了这个联展，并用一些鲜活简单的名字取代了以往那些枯燥的工业风格的名称，也许可以让一切有迹可循。

—— 丁大卫

## Curatorial Note

2017 is the founding year of Beijing International Short Film Festival (BISFF), and we believe that "founding" here not only marks the "beginning" of the event, but rather highlights its "establishment". However, we have to meticulously hide our excitement, and more soberly convey the festival to you. It is not because that radiant with joy does not belong to profound emotion, but we intend to constrain our own emotions, and to show the works and creators of this exhibition more clearly and genuinely.

It is a simple group exhibition, without any unnecessary decorations. We set up the screen for you and for the creators, so both of you could look at each other. There is no harangue, nor sentimentalism, and will not be didactic as well. The festival only inform you of the time, place and people. One clue weaves you, them and us together. We hope the festival will be partly hidden and partly visible, which provides us with a sense of flexibility and an imaginary space. Even if the festival crosses various kinds of possible media, it remains an event that people stay together with people, connecting, inspiring, competing, detaching as well as approaching.

These international films from more than 20 countries as well as domestic masterpieces selected by us with pleasure and honor are not only in a relation of reference and comparison, instead, they are more in an interwoven state and shared a same root. For us, short film has never been absent, but few of us have paid close attention to it. Maybe without BISFF, people will attach importance to it sooner or later. In fact, what we intend is to participate in the process in a quiet manner. We put forward questions that are not sophisticated, and we try to answer them. We will pack answers that are not sophisticated into this group exhibition. We use some vivid and simple names to replace those boring and industrial styles names, which may make those answers traceable.

DING Dawei

# "星云" 国际虚构类短片单元 Nebula - International Fiction Short Film

总长94分钟 / Total Length: 94min

1

## 遗忘之河 Lethe

德亚·库鲁姆别嘉舍维丽 Dea Kulumbegashvili  
格鲁吉亚 Georgia 法国 France / 2016 / 15min

在被遗忘的河畔，孤独的骑手经过村落。孩子们掩藏着欲望，大人纵意狂欢。爱与暴力已成为生命的本能。

By the river of oblivion, a lonely horseman passes through a village where children play with hidden desires, adults are indulged in a celebration and violence and love are instinctive parts of life.

\* 2016戛纳电影节“导演双周”展映  
2016 Cannes Film Festival Director's Fortnight





## 皇家狩猎 Chasse Royale

丽兹·阿克卡 Lise Akoka 罗曼妮·盖雷 Romane Gueret  
法国 France / 2016 / 28min

13岁的安热莉克和众多兄弟姐妹们住在瓦朗西纳乡下。有一天，她被通知要去参加一场电影试镜……  
Angélique, 13, lives with her many brothers and sisters, in the suburb of Valenciennes. This day, at school, she is offered to pass an audition for a film.

\* 2016戛纳电影节“导演双周”意大利Illy短片奖  
69th Cannes Film Festival-Directors' Fortnight, Prix Illy



## 哦，多美妙的感觉 Oh What a Wonderful Feeling

弗朗索瓦·亚罗什 François Jaros  
加拿大 Canada / 2016 / 15min

星星，请藏起你的火焰，不要让光照亮我最幽暗的欲望——卡车也不行。  
Stars, hide your fires; let not light see my black and deep desires. Nor any truck.

\* 2016西班牙希洪电影节最佳短片  
Gijón International Film Festival 2016, Grand Prix



## 松鼠岛 Squirrel Island

阿斯特丽德·古德史密斯 Astrid Goldsmith  
英国 UK / 2016 / 21min

叛逃的灰松鼠和被追捕的松果发现他们深陷神秘的红松鼠之岛，并发现了岛上的惊天大秘密……  
When a renegade grey squirrel and a hunted acorn find themselves trapped on a hostile and mysterious red squirrel island, they uncover a horrifying red squirrel plot that threatens their future...

\* 2017波兰电影节 最佳短片成就奖  
Portland Film Festival, 2017  
[Won Award for Achievement in Short Filmmaking]



## 与魔鬼共舞的女孩 The Girl Who Danced with the Devil

若昂·保罗·米兰达·玛利亚 João Paulo Miranda Maria  
巴西 Brazil / 2016 / 15min

生于严苛的宗教家庭的女孩，寻找着属于自己的天堂。  
A girl from a very religious family seeks about her own paradise.

\* 2016戛纳电影节短片金棕榈特别提及  
Cannes Film Festival 2016-Short Film Competition,  
Special Mention

# "星云" 国际虚构类短片单元

## Nebula - International Fiction Short Film

总长97分钟 / Total Length: 97min

/ 2

### 肮脏南方 Dirty South

奥利维耶·施特劳斯 Olivier Strauss  
法国 France / 2017 / 28min

盛夏时分，两姐妹和母亲一起搬进混凝土高塔里，四周都是农田，一片荒凉。生活的欲望冲撞着这片贫瘠之地。

In the heart of the summer, two sisters move with their mother into a concrete tower surrounded with farmlands as far as the eye can see.

\* 2017法国克莱蒙费朗短片节 最佳首作奖  
Clermont-Ferrand International Short Film Festival 2017  
- Best First Short Film

### 皇帝万岁 Long Live the Emperor

奥德·雷阿·哈邦 Aude Léa Rapin  
法国 France / 2016 / 26min

拿破仑军队在滑铁卢的城门处集结。时间紧迫，尤其对那些要加入军宫并在第二天冲向英国人的新兵们来说。

Napoleon's troops are gathering close to Waterloo. Time is running out for common soldier Baby, who is seeking a battalion to join the Great Army. Tomorrow, the troops will launch the attack on the English.



## 在爱之前 Before Love

伊戈尔·科瓦廖夫 Igor Kovalyov  
俄罗斯 Russia / 2016 / 19min

人的弱点将故事打上了戏剧性的结，每个人都在通往伤心的路上寻找真爱。  
Human shortcomings tie the dramatic knot of the story. Everybody finds his way to be unhappy. Everybody is looking for love.

\* 2016 荷兰动画电影节 最佳故事短片  
Holland Animation Film Festival 2016 – Grand Prix in category Narrative Short



## 五月的一天 May Day

奥利维耶·玛吉斯 Olivier Magis  
比利时 Belgium / 2017 / 22min

几个陌生人聚集在泰瑞的家中，他们都想迅速找到工作，然而事与愿违。

In Thierry's living room, several people have gathered. None of them know each other but they are all there to try and fulfill the same dream. They want to find a job quickly but nothing goes quite as planned.



## 消失的人 Disappeared

安东·索科洛夫 Anton Sokolov  
俄罗斯 Russia / 2017 / 2min

到达了终点，他们还想继续走下去。  
They reach a final destination. Now they have to find out who continue go far.

10

## "星云" 国际虚构类短片单元

### Nebula - International Fiction Short Film

总长94分钟 / Total Length: 94min

3

#### 猎鸟犬 Bird Dog

卡缇娜·瓦伦 Katrina Whalen

美国 USA / 2016 / 26min

家庭狩猎野餐时，爱幻想的小女孩吞下一只泣鸽的心脏，她立刻被恐惧和奇幻占据了。

An imaginative young girl is confronted by fear and wonder after swallowing the heart of a mourning dove while on a hunting trip with her family.

BISFF





## 搭车人 Hitchhiker

尹载皓 Jéro Yun  
韩国 Korea / 2016 / 20min

一个操着朝鲜口音的神秘人好不容易在野外搭上了车，司机却把他送到了警察局。

A small van driver suddenly stops his car because he saw a man standing in front of his vehicle and the strange guy gets in the car abruptly. Embarrassed, the driver doubts about him as "North Korean spy" by his North Korean accent, also the way he looks like.

\* 2017年东京国际电影节最佳男演员  
2017 Tokyo International Film Festival - Best Leading Actor



## 夏日的电影 Summer's Film

艾玛努埃尔·马尔 Emmanuel Marre  
比利时 Belgium 法国 France / 2017 / 30min

关于高速公路，迁徙的游客，水泥野餐桌，厕所前的长队，半熟的哈密瓜和洗车行——夏日的电影。

It is a film about motorway, tourists under transhumance, concrete picnic tables, lines to the restroom, tepid melon slices and carwashes. It's a summer's film.

\* 2017法国克莱蒙费朗短片节最佳影片  
Clermont - Ferrand International Short Film Festival 2017  
- Best Short Film  
\* 2017法国“让·维果”奖  
Prix Jean Vigo



## 南极 Antarctica

杰罗恩·科尔布鲁克 Jeroen Ceulebrouck  
比利时 Belgium 法国 France / 2016 / 10min

探险船被卡在了冰上，探险队员不得不寻求救援，身心都经历着巨大的生存挑战。

When a group of antarctic explorers get their boat stuck in the ice, they are forced to find rescue.



## 高潮阳性 H-Positive

格伦·潘东 Glenn Paton  
英国 UK / 2015 / 8min

如果身患绝症并且钱也不是问题，你是否会给自己安排一场安乐死呢？

If you had a prolonged terminal illness and money was no object, would you manipulate euthanasia so that you could die on your own terms?

# "星云" 国际虚构类短片单元 Nebula - International Fiction Short Film

总长40分钟 / Total Length: 40min

4

## 我们的遗产 Our Legacy

强纳森·维尼尔 Jonathan Vinel

法国 France / 2016 / 24min

卢卡斯是成人影片导演皮埃尔·伍德曼的儿子，这是他的故事。

Lucas is the son of the famous pornographer Pierre Woodman. This is his story.

\* 2016 柏林电影节最佳短片提名  
Berlin International Film Festival - Best Short Film nomination



## 那儿 Pussy

蕾娜塔·加西奥洛甫斯卡 Renata Gasiorowska

波兰 Poland / 2016 / 8min

女孩想趁一个人在家的时候找点乐子，但事情可没按她想象的方向发展。

A young girl spends the evening alone at home. She decides to have some sweet solo pleasure session, but not everything goes according to plan.

\* 2017 圣丹斯电影节评委会大奖特别提及  
SXSW Film Festival - Special Jury Award of Animated Film  
\* 2017 克莱蒙费朗短片节最佳动画短片  
Clermont-Ferrand International Short Film Festival 2017  
- Best Animation



## 苏波比亚 Superbia

卢卡·多西 Luca Tóth

捷克 Czech / 2016 / 16min

在超现实的苏波比亚大陆上，男人和女人是独立的族群。大陆史上第一次平等的婚恋引发了一场改变。

The native people of the surrealistic land of Superbia, where men and women form separate societies, face the changes sparked by the first equal couple in their history.

\* 2016 美国电影学会电影节评审团大奖特别提及  
AFI Fest - Grand Jury Prize Special Mention

# "图卷" 国际非虚构类短片单元

## Fresco - International Non-fiction Short Film

总长104分钟 / Total Length: 104min



### 卡罗帕 Koropa

劳拉·昂诺 Laura Henno  
法国 France / 2017 / 19min

科摩罗公海漆黑的夜里，巴通在学习如何变成一名“指挥官”。不久他就会带着自己的第一个乘客偷渡到马约特。

In the dark night, off the Comoros archipelago, Patron learns how to become "Commandant". Soon he will take his first clandestine passengers to Mayotte.

\* 2017 克莱蒙费朗电影节“平等与分歧”奖  
Clermont-Ferrand Short Film Festival - Prix Egalité Diversité



### 我四岁的时候 When I was Four

雨果·永见克 Hugo Ljungbäck  
美国 USA / 2017 / 5min

我重演了一段我四岁时搬到新家第一次过夜的记忆，企图发现层层记忆背后的真相。

When I Was Four reenacts a distant childhood memory of the first night in a new home, in hope to uncover what truth the memory holds, if any.



### 吃孩子的他 He Who Eats Children

本·罗塞尔 Ben Russell  
美国 USA / 2016 / 25min

导演本·罗塞尔深入苏里南丛林去拍摄一个叫M的人，据传他是隐居丛林多年的食人魔。

Ben Russell plunges into the depths of the Surinamese jungle to shoot a film portrait about M. who has been living in the jungle for years and knows all the stories people tell about him: He is a man-eater.

\* 2016 柏林电影节最佳短片金熊奖提名  
Berlin International Film Festival - Best Short Film, nomination



### 告别十八梯 Last Days in Shibati

亨德里克·德索雷 Hendrick Désoler  
法国 France 中国 China / 2017 / 55min

重庆老区的最后部分将被拆除，一个孩子和一个老人成为这片将被夷为平地的迷宫最后的见证者。

In Chongqing, the old districts is due to be demolished. A child and a lady are the last guardians in this labyrinth.

\* 2017法国真实电影节Louis Marcorelles大奖

# "图卷" 国际非虚构类短片单元

## Fresco - International Non-fiction Short Film

/ 2

总长120分钟 / Total Length: 120min

### 归来的男人 A Man Returned

马赫迪·弗雷菲尔 Mahdi Fleifel

英国 UK 丹麦 Denmark 荷兰 Netherlands 黎巴嫩 Lebanon

2016 / 30min

被困在希腊三年后，26岁的雷达逃离难民营的梦想破灭了，他归来并准备迎娶儿时的梦中情人。这是个苦乐参半的爱情故事。

Reda is 26 years old. His dreams of escaping the Palestinian refugee camp of Ain El-Helweh ended in failure after three years trapped in Greece.

Against all odds he decides to marry his childhood sweetheart; a love story, bittersweet.

\* 2016 柏林电影节评委会银熊奖，欧洲短片奖  
Berlin International Film Festival  
- Best Short Film, nomination

### 时间逃亡者 Exiled from Time

伊莎贝尔·普多 Isabelle Putod

法国 France / 2016 / 27min

1962年，为了研究人体节律，洞穴学者Michel Siffre决定在一个冰原洞穴里完全封闭地度过两个月。

In 1962, the speleologist Michel Siffre decided to spend two months deep in a cave, without any way to keep track of time.





## 在林间 In The Woods

托马斯·霍哈特 Thomas Horat  
科里纳·史文鲁贝·伊里奇 Corina Schwingruber Illic  
瑞士 Switzerland / 2017 / 13min

每隔四年，入冬三个月后，就会有一些高大的树木被砍伐，顺着艾格里湖漂走，没有任何新技术能够代替这一传统手艺。

Every four years, over a period of three months in winter, wood is being cut in a steep mountain high above Lake Ägeri and prepared for log rafting. Neither economic change nor technology has been able to replace this traditional and sustainable craft.



## 跳水者之墓 Tomb of the Diver

严诚 Yan Cheng 范飞力 Federico Francioni  
中国 China 意大利 Italy / 2016 / 30min

公元前五世纪的“跳水者”永恒地悬置在半空中，介于纵身一跃与投入虚空——生的世界与未知死亡之间。

The diver comes to life in a 21st century museum, hanged on a wall and surrounded by tourists' pilgrimage from all over the world. He then takes us onto a journey where time is blurred.



## 月亮，太阳和三个火枪手 The Moon The Sun And The Three Musketeers

瓦哈格恩·哈查特扬 Vahagn Khachatryan  
亚美尼亚 Armenia 葡萄牙 Portugal / 2017 / 20min

在葡萄牙和西班牙边界线的小镇上有一个小镇，这里似乎超越了时间与空间。白天没有什么事情发生，只有在夜晚，衰老的鬼魂才再次游荡在古老的大街上。

A small town on the border between Portugal and Spain. A place beyond space and time. Not much happens during the day. But at night old ghosts roam once again the ancient streets of the village.

# "幻景" 国际实验影像单元

## Mirage - International Experimental Short Film

总长97分钟 / Total Length: 97min

1

### 萤 Hotaru

威廉姆·拉布里 William Laboury  
法国 France / 2016 / 22min

他们告诉我，你有一种天赋，玛塔。在这儿你的天赋毫无用处。来吧，我们给你看最多的美好事物；然后你带着这地球上比任何人都多的，最珍贵的记忆沉沉睡去，永不醒来。

They told me: You have a gift, Martha. Down here, your gift is useless. So we're gonna show you the most beautiful things. You're gonna have more memories than everyone else. And then, you will sleep. You won't wake up. But you will carry the most precious memories from Earth.

- \* 2016 法国克莱蒙费朗短片电影节评审团特别奖
- \* Prix Spécial du Jury, Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand 2016 (France)

### 爱 Love

雷卡·波西 Réka Buci  
法国 France 匈牙利 Hungary / 2016 / 15min

光和引力导致如一首俳句般抽象的改变在行星上蔓延，它的迅速膨胀让一切原住生物通过不同的方式变成了彼此。

Abstract haiku-like situations reveal the change in atmosphere on one planet, caused by the change of gravity and light.

- \* 2018年法国电影学会凯撒奖短片提名  
César Awards - Best Short Film, nomination
- \* 2017年匈牙利电影周“最佳匈牙利动画”  
Hungarian Film Week, 2017, Best Hungarian Animation



## 如此远 This Far Up

伊万·琼斯-莫里斯 Ewan Jones-Morris  
英国 UK / 2017 / 11min

男人正在农庄外修理一辆越野车，而远处一个陌生人正在走近……影片将动画和风景混合在一起，探索生命、死亡和两者之间的联系。

Outside a remote farm house a man attempts to fix a Land-Rover. In the distance a stranger approaches. The film blends animation and landscape in a surreal exploration of life, death, and what lies in between.



## 恐惧之源 On the Origin of Fear

巴俞·柏利罕托罗·费尔蒙 Bayu Prihantoro Filemon  
印度尼西亚 Indonesia / 2016 / 12min

士兵与囚犯，两个士兵和一个电影导演，就在那天，他们热烈谈论了痛苦，高贵，背叛，戏剧和恐怖。

One soldier and one prisoner. Two soldiers and one film director. That day, they talk to each other very intimately: about pain, loyalty, betrayal, drama and terror.

\* 2017 鹿特丹国际电影节  
International Film Festival Rotterdam, Bright Future



## 螺旋防波堤 Spiral Jetty

里奇·邓布罗斯 Ricky d'Ambrose  
美国 USA / 2017 / 16min

一位享有盛誉的纽约知识分子雇了年轻的档案员去销毁一些纸张，以保全她刚刚过世的心理学家父亲的声誉。

A young archivist is hired to whitewash a late psychotherapist's legacy in this exquisitely crafted story, imbued with an arch, conspiratorial air and told at a perfectionist's pace.

\* 2017 纽约MoMA新导演新影像展  
New Directors New Films 2017, MoMA



## 哥伦比夫妇 Colombi

卢卡·费里 Luca Ferri  
意大利 Italy / 2016 / 21min

一对相爱的夫妇共同度过了一个世纪，然而潮流、事物和电影都逐渐陷入恐怖。

A loving couple spends a century together, while trends, objects and films slowly drift into horror.

\* 2016 威尼斯电影节地平线单元  
73rd Venice International Film Festival, Orizzonti, 2016



# "幻景" 国际实验影像单元

## Mirage - International Experimental Short Film

总长95分钟 / Total Length: 95min

2

### 狼疮 Lupus

卡洛斯·戈麦兹·萨拉曼卡 Carlos Gomez Salamanca  
哥伦比亚 Colombia 法国 France / 2017 / 9min

波哥大郊区，一位守夜人被20多只流浪狗袭击致死。这部动画从新闻出发，探讨了身体、残暴和领土的概念。  
A night watchman is killed by 20 stray dogs. Around this tragic news item is built an animated short film on notions of body, savagery and territories.

- 2017 法国里尔短片节媒体选择奖  
Prix de la presse - Festival du court métrage de Lille (France)

### 青蛙情歌 Batrachian's Ballad

利奥诺·泰勒斯 Leonor Teles  
葡萄牙 Portugal / 2016 / 12min

陶瓷青蛙不会被专注的观察者们忽视。这部影片切实地介入了葡萄牙人寓言式的日常外来文化恐惧症。  
Like the gypsies, ceramic frogs don't go unnoticed to a careful observer. The film intervenes in the reality of Portuguese everyday life, as a form of fabling about a xenophobic behavior.

- 2016年柏林电影节短片金熊奖  
Berlin International Film Festival - Gold Bear for Short Film



## 思想广播 Thought Broadcasting

尼克·乔丹 Nick Jordan  
英国 UK / 2017 / 19min

影片混淆了虚拟和事实，描述了真实生活的分裂——有人坚持认为他的思维会被传播出去并被他人获知。  
A composite of fact and fiction, the film draws upon real-life accounts of a schizophrenic disorder: the belief that one's thoughts are being transmitted and heard by others.



## 无人之人 Personne

克里斯托弗·吉哈尔德 Christoph Girardet  
马提亚斯·穆勒 Matthias Müller  
德国 Germany / 2016 / 15min

Personne有三层含义：某人、无人和任何人；这就是我们在时间里的状态。在虚空中持续地延伸。自我成为永葆自以为是的必需。

Personne – that is somebody and nobody and anyone.  
That is us in the course of time. Persistently, in vain.  
The self is the need for permanent self-assertion.

\* 2016柏林电影节短片金熊奖提名  
Berlin International Film Festival - Short Film competition



## 阿玛林波 Amalimbo

胡安·帕布罗·里波萨特 Juan Pablo Libossart  
瑞典 Sweden / 2016 / 15min

一个五岁的小女孩正经历失去父亲的痛苦，她试图在迷惘中穿越不确定的时空，以到达“另一边”。

A five year-old girl who experiences "the limbo" when she tries to pass to "the other side" in her desperate urge to mourn the recent death of her beloved father.

\* 2016 威尼斯电影节地平线单元  
73rd Venice International Film Festival, Orizzonti, 2016



## 若即若离 As Without so Within

马努艾拉·德·拉波尔德 Manuela de Laborde  
墨西哥 Mexico 美国 USA 英国 UK / 2017 / 25min

这部影片从雕塑着手，将其质变为赛博风格的火焰、光电、投影堆叠和沉默的建筑空间。

It takes as its point of departure prop sculptures which are transformed both through hybrid techniques of framing, lighting, and superimposition and by being projected in an enclosed, silent architectural space.

\* 2017 纽约MoMA新导演新影像展  
New Directors New Films 2017, MoMA

# "潮汐" 华语展映单元

## Marée - Chinese Short Film

总长94分钟 / Total Length: 94min

/ 1

### 热带地区的奥斯曼 Off World

谭磊洁 Tan Lijie  
中国 China / 2017 / 31min

Eszter放假时来姨妈家玩。日复一日看着窗外相同的美丽光景。直到遇到一个被人遗弃的大别墅。这里的生活到底是怎样的，他们也很迷惑……

Eszter comes to their home on vacation. As a new comer, Day after day, looking out the window at the same beauty. She met a deserted villa. They are also very confused what exactly is life here...



### 一只乌鸦叫了一整天 A Crow has been Calling a Whole day

刘毅 Liu Yi  
中国 China / 2016 / 12min

2015年刘毅从印度旅行回来，她用日志，以及现实与手绘动画相结合的影像，记录了她在印度的旅行时光。  
The hand-drawn animation is a work which took close to a year to complete in the form of a travel journal, after Liu Yi returned from the trip to India in 2015.



### 如果我是镜子 If I Was A Mirror

崔绍翰 Cui Shaohan  
中国 China / 2017 / 6min

呈现了作者将“我”作为研究样本，将自我以及自我概念互为镜子，循着无象无形的轨迹踏入更深的深渊继续寻觅的过程。它是我创建自我进程中的一部分。  
the works presents my research as self becoming the object, taking the "self" and the concept of "self" as a mirror reflecting each other, leading to a formless trace to the abyss on a deeper level. it is a part of the process of self-construction.

## 伟大 Greatness

田晓磊 Tian Xiaolei  
中国 China / 2017 / 4min

《伟大》混合了宗教与科技，按照佛教中“唐卡”的形式重新创造人物形象。新的造物主重新安排的世界，就像一个“伟大”的新上帝。

Combined the religion with science and technology, I create characters again in the form of "Thangka" in Buddhism and make the cultural conflict. New demiurge arranges the world again, just like a new "great" god.

## 屋顶上的丹尼男孩 Danny Boy on the Roof

王铭 Milo Wang  
中国 China / 2017 / 28min

父亲被告知他的儿子三个月前在纽约失踪了，于是他来到儿子曾经的住所，在这里与儿子的室友相处几日。短片围绕着这两个人物展开一段亦幻亦真的叙事。

The film follows an older man who comes to New York to mourn his son who has disappeared and is likely dead. The father stays with his son's roommate in the apartment the boys shared.

## 自选片单 A Private Collection

吴其育 Wu Qiyu  
中国台湾 Taiwan / 2017 / 14min

影片中的访谈来自于一段缅甸移工情侣收藏的DVD影片介绍，在距离曼谷三小时车程的台商工厂中工作的她们，除了工作与加班生活外，特别喜欢看着电影享受不多的工余时光。

The interviews in the video derive from a Myanmar migrant couple's introduction of their DVD collection. Working in a Taiwanese factory three hours from Bangkok and often having to work overtime, their limited pastime is spent mainly on watching movies.



## "潮汐" 华语展映单元

### Marée - Chinese Short Film

总长98分钟 / Total Length: 98min

/2

#### 朱美静 Meijing

瞿尤嘉 Qu Youjia  
中国 China / 2017 / 34min

在管弦乐团老师的引荐下，九岁的朱美静得到去一部儿童片中表演西洋笛的机会。剧中女主涵涵整日哭闹，使得剧组难以继续，导演决定换角，并让美静演奏中国民乐《渔舟唱晚》。

Nine-year-old Zhu Meijing got a role to play the flute in a child movie. Because of the leading actress screaming all the day, Meijing was asked to play the Chinese traditional instrumental music "Fisherman's Song at Sunset".





## 途中的大象 Ice Monster

汪洋 Wang Yang 吴穹 Wu Qiong  
中国 China / 2017 / 22min

两个年轻人的异国旅行，一个宇航员的地外迁徙，以及一名缅甸偷渡客的内心憧憬。影片用五段叙事，展现了不同遭遇下不同人的处境和选择。人们在迁徙的途中，遇见了一个个隐形的“大象”……

This work delineates a foreign journey of two young people, a universe-migration of an astronaut, and the inner vision of a Burma immigrant. Tourists run into 'invisible elephants' one by one during their trip.



## 尤利西斯 Ulysses

曹澍 Cao Shu  
中国 China / 2017 / 11min

这部影片是持续若干年的作品计划——“西西弗斯计划”的序曲，计划将构成一个错综复杂的关于记忆的迷宫式叙述网络，每条叙事的分叉路口将通往尤利西斯回家的路。

The film is an overture of "sisyphus project", which will last for few years as a spatial narrative plan. Every sub-forks of memory maze lead to Ulysses's way home.



## 你的电影我的生活 Is Life A Movie

詹京霖 CHAN Ching Lin  
中国台湾 Taiwan / 2017 / 17min

导演、女演员、教授和学生相约在山上进行午后约会。迷茫午后，木屋外的餐桌上剩下四个困顿的灵魂。

A director, an actress, their professor and his student have an afternoon gathering in the mountain. In the hazy fuzzy afternoon, there is nothing left on the dining table outside the cabin but four cornered souls.



## 诞 Enchanting souder

林祚雄 Lin Zuoxiong  
中国 China / 2017 / 14min

诞，出自《神异经》。人面兔身，善于诱迷他人，行为无善恶之分，话语无真假之别，一切随性为之。Dan, comes from the Book of Fairy. With the face of human and the body of rabbit, it is good at lure people. One cannot tell good or evil from what it does. Nor true or lie from its words. Everything it does follows its nature.

## "潮汐" 华语展映单元 Marée - Chinese Short Film

总长96分钟 / Total Length: 96min

/ 3

### 亮亮与喷子 Babys' not Alone

李宜珊 LEE Yi-Shan  
中国台湾 Taiwan / 2017 / 30min

喷子是哥哥阿杰和前女友生的小孩，因他无力照顾，于是把喷子带回家交给母亲，从此不见人影。在母亲传统的观念里，认为喷子是家族唯一的香火，也就心甘情愿愿替阿杰照顾小孩，但大多时候，照顾喷子的责任是落在亮亮身上，这点让亮亮很不平衡。

Little Pen is the baby that Liang's brother has with his ex-girlfriend. Since Liang's brother cannot look after the child, he leaves it to their mother. However, for most of the time, it's the 18-year-old Liang that takes care of the baby, and she's not happy about it.



### 短片资本主义 Short Capitalism

棉棉 Mian Mian  
中国 China / 2017 / 12min

“你知道上海缺什么？上海就缺大海。我需要经常在海滩边坐坐，有蓝色的天空，好朋友坐在身边看书，我在那里晒太阳，发呆，什么也不想。休息，我需要休息。”

There is a Len and it is searching on the Huang Pu river. It seems to find something or just in vain. There is a Western man and a Chinese girl sitting in the car. We don't know if they are waiting or they are acting or they are practicing or they are just talking.





## 溫柔乡 Le Village Doux

李一凡 Li Yifan  
中国 China / 2017 / 17min

一个送餐员每天穿行在冬日寒冷的城市里，年轻的身体被冰冷外界和炽热的梦不断刺激。直到他陷入同另一个炽热生命的争斗中。这是一个在红色与蓝色间反复潜行冲撞的故事。

In a cold winter, a courier rode though the stiff city everyday. His fresh body was stimulated continuously, by the frigid non-ego and his fiery dream... until he fell into a struggle with another same glowing young life.



## 月亮便士 Moon and Sixpence

袁可如 Yuan Keru  
中国 China / 2016 / 15min

袁可如结合3D数字特效，制作了一个在冰河世纪上空出现的神秘飞行器，飞行器的每一层分别代表着伊甸园、现实文明、精神世界，其中居住了五个代表性的人物。

With 3D digital special effects, Yuan Keru made a mysterious aircraft in the Ice Age while each floor represents Eden, civilization world and spiritual world respectively. Five representative figures live there.



## 辛夷坞 Xinyiwood

林仕杰 Lin Shijie  
中国台湾 Taiwan / 2017 / 25min

一座荒废的香港电影院、一卷卷封藏在铁盒中的老华语电影胶卷、乏人问津的录影带出租店、消失的卡拉OK店和超现实的空城，借由摄影机，影像的幽灵缓缓流淌出一条属于意识的长河。

A movie theater in Los Angeles Chinatown is abandoned. The resonance from the old cinema melds the past and the future, swaying back and forth between multiple memory space. At last, the cinematic ghost is therefore summoned.



## 仞位去 Where to Go

阮陈金 Ruan Chenjin  
中国 China / 2016 / 4min

一位青年看着敦煌飞天的书籍，沉睡中不觉进入火车旅途中，他在火车的颠簸中看到一系列人事变迁，体悟到生命的定数与无常。

This film is about a young man reads a book of flying apsara murals of Dunhuang Mogao. During the time of reading, he falls asleep deeply and dreams into a train journey. Seeing many melancholy changes in his train journey, he realized life is uncertain and fixed for some point.

## "光晕" 华语学院短片展映单元 Halo - Chinese College Short Film

总长93分钟 / Total Length: 93min

### 风渡阳关 Gone With The Wind

龙颖 Long Ying  
中国 China / 2017 / 26min

多年前遭遇的入室抢劫案告破，女孩万顺和母亲回到家乡配合调查取证，曾经的伤痛在寂静的荒原上缓缓裂开。

Years passed, the home invasion case was finally broken. Wan Shun came back to hometown with her mother to testify. The wound from long time ago hurt again.



### 老屋 The Old House


邱罡 Qiu Gang  
中国 China / 2017 / 17min

描述了一个对生活怀疑失望的人，从逝去的人的成长经历中，重新燃起了对生活的希望。

Describing a person who was disappointed towards life rekindled the light of life from the whole life of dead friend.







## 南方姑娘 We Found Girl

李翰东 Li Handong  
中国 China / 2017 / 30min

36岁的季克虎，是街面上的混混，又是混迹当地诗圈的诗人，如今困顿得开黑车谋生。他遇到了16岁少女丁倩倩，少女声称迷恋他的诗，要跟他做爱。原本颓废的他没想到在丁倩倩这里得到了对自己是诗人的认可，最终在警车里，写完了《南方姑娘》这首诗。

Ji Kehu is a 36-year-old rogue, but he is also a poet. Being an illegal taxi driver, he met the 16-year-old girl Ding Qianqian who was obsessed with his poetry. She wants to make love with him. He got her appreciation. Finally, he wrote a poem in the police car, the title of which is "we found girl".

## 临星之夜 Never Fall In Love

张金帅 Zhang Jinshuai  
中国 China / 2017 / 20min

直播女郎范丽雯被凶手残忍的杀害，警察找到了范丽雯的母亲范静。但是范静不相信自己的女儿已经死了。因为她刚刚从女儿那里要来做直播赚的两万块钱，为了能够去南方参加潜能培训的课程。

An online showgirl named Fan Liwen was brutally murdered by the murderer. The police found Fan Liwen's mother. But she was determined not to admit that her daughter was murdered. Because she's just got a lot of money from her daughter, she can go to the south for a course in developing human potential.



BISFF

## "回响" 华语短片特别回顾单元

### Résonance - Chinese Retrospective Short Film

总长110分钟 / Total Length: 110 min

#### 这个念头是爱 This is love

雷磊 Lei Lei  
中国 China / 2010 / 3min

一个浪漫的爱情故事：当飞机载着乘客降落机场，青年那单纯而美丽的恋人此刻早已等候多时。

A love story. When the lovers affectionately hug, the boy finds there is a hole in his girl's socks.



#### 我的，我的 My...My...

雷磊 Lei Lei  
中国 China / 2011 / 5min

有一天，我发现自己裸着，我的衣服呢？我的，我的，嗯，我的衣服，我的裤子……还给我，快还给我，噢，我的帽子……

One day. I found myself naked. Where are my clothes? My...My... Well, my clothes. Ah, my pants. Give them back, give them back. Oh, my hat...



#### 金刚经 The Poet and Singer

毕赣 Bi Gan  
中国 China / 2012 / 22min

陈升和老歪来到约好的插着木桩的河边等“花和尚”，木桩上刻着《金刚经》，陈升猜想风吹过的时候，四周将得到超度。

A visually splendid poem that provocatively but elegantly juxtaposes a poet, a singer, a river, a pair of murderers, and the *Diamond Sutra*.



## 梦雀 Birds Dream

柴觅 Chai Mi

中国 China / 2014 / 10min

一只新生的麻雀，来到一个充满彩色形体和怪鸟的奇异世界。在遇到一只年轻的乌鸦后，它们开始一起在这个世界飞翔游历，遇到了形形色色的怪鸟还有巨大的彩色形体，不久它们的身体也开始产生变化……

A new-born sparrow entered a world full of colourful objects and strange birds. When curiously idling in this world, the sparrow found a new-born raven with which it began to explore the place together. They encountered all sorts of strange birds and mysterious geometric shapes of different colours. Their encounters have made them bewilder and fantasise, soon their body start to change as well...



## 橘子皮的温度 The Warmth of Orange Peel

黄骥 Huang Ji

中国 China / 2010 / 21min

初中女孩林森和父亲独自生活，她有一个好朋友萧。随着天气的寒冷和学校性教育的启蒙，林森对父亲对萧的感情都发生了变化……《橘子皮的温度》讲述了一个关于温度和感情的故事。

Lin Sen lives with her father in a tiny village in China. This twelve-year-old girl has begun to notice a change in her relationship with her father. But Li Sen isn't sure if this has something to do with her new-found knowledge of puberty and sexuality or is simply due to the cold winter.



## 彩排记 Ode to Joy

邱炯炯 Qiu Jiongiong

中国 China / 2008 / 30min

2007年五月，四川乐山的一座重建的剧院内。大家正在紧张地排练……准备在一位川剧老演员逝世二十周年之际举行一台丑角专场的纪念演出……

*Ode to Joy* depicts the preparation of a memorial Sichuan opera show to mark the 20th anniversary of the death of a veteran Sichuan opera performer.



## 瓮城 Dream Enclosure

丁昕 Ding Xin

中国 China / 2014 / 19min

一个梦里有梦的围场，从恍惚无邪的回忆到萨满舞蹈的出神思索。

An enclosed dream of dream, trance of a innocent past to a dance of shamans.

# 策展手记

原始社会时，居住的洞穴里的人用红赭石 (red ochre) 作为材料绘制岩画；人类进入文明以后，图像的信息传导也一直延续；19世纪中后期，绘画昏睡的想象力终于在摄影和电影的相继出现后开始苏醒。然而，二十一世纪的今天，图像在时间里不断地运动，我们已然身处在一个满大街广告视频和流量数据的空间里。

这是一个图像满天飞的时代，人类正处于一个真正简化的漩涡里，步伐和频率也快地让人越来越缩短了观影时长——短片，同样也受到了简化潮的冲击，越来越落入各种互联及传播中，直接触碰最浅显的信息皮层。短片的价值，更是像信息运输过程中不小心碾碎一地的乱码，让人无视其存在。

在此次北京国际短片联展 (BISFF) 里，我们顺时而思，以更开放的眼光去审视“短片”这一领域，是否能摆脱它看上去无法逃脱时代性的枷锁？我们在各个场域延展短片的可能性，试图瓦解其原本流动于“屏幕间”的轻视感，转而成为与观者“互为在场”的相遇式空间。让观者从屏幕喧闹中挣脱，静下来，你看，一切要比你想象的复杂——就在那一秒，你的视网膜、鼓膜、嗅黏膜几乎同时在感官系统里相撞，无数的线索穿过脑子，伴随着以往的个体经验，自动串联成意识的剪辑。不言而喻。

——李媛媛



# Curatorial Note

When in primitive society, people who lived in caves used red ochre as materials to draw rock painting; after people entered into the age of civilization, the signal transfer of images has also been preserved; The sleeping imagination of drawing has finally waken up after the gradual appearance of photography and film in the late 19th century. However, on current days in 21st century, we have already stayed in a space full of advertising video and flow data on the street.

In this age, images are everywhere, and the speed of pace and frequency makes people cut their viewing time shorter and shorter - short film stage into more and more varieties of internet and communication and directly touch the most simple information cortex. The value of short film is more like messy codes which can not be ignored by people.

In this Beijing International Short Film Group Exhibition (BISFF), we think about over time with a more open view to examine whether "short film" as a domain can get rid of the shackles of time. The possibility of extending short film in our varieties of fields, trying to collapse the sense of contempt which originally flew in the "screens" so as to become meeting-like space of "presence with each other" for us and for the audiences. Look, when you become quiet, everything is more complex than what you imagine - it is in that second, your retina, tympanic membrane, olfactory mucous membrane almost crushed with each, accompanied by individual experience in the past, and automatically tandem into clips of consciousness. It goes without saying.

LI Yuanyuan



时间断层 Faultime, 吴珏辉 WuJuehui, 2017

## 厝网膜

时间: 2017年11月18日 19:30

地点: 激发研究所 (北京东城区黑芝麻胡同13号院内)

艺术家: 冯晨、洪启乐、黄曦、吴珏辉、袁可如

免费入场

泛娱乐的进行时, 符号逾越实物, 物象超过本质, 影像媒体艺术也正试图以更夺目的感官审美, 重新激活人们触碰世界的官能。原本屏幕的个人化和观影的空间化, 渐渐从投影式的时间感里抽离, 并且走向更加立体的“在场空间”。

“厝”源于闽南语, 意指古老的房屋。此次影展设置在老北京的胡同, 借由建筑为载体, 创作者的影像作品通过剥离了过剩的具象叙事, 来实现一次与地缘空间的对话——艺术如何在日常景观里产生公共介入, 又是如何透过复合媒介导向一个新感官 (new sensory) 的体验场域。观者在与情景影像的交互中, 或深或浅的推敲艺术与景观、生灵、自然、造物之间, 随意生成的叙事路径。



月亮 Moon, 冯晨 Feng Chen, 2014

## Hamlet as Retinae

Time: November 18th, 2017 19:30

Location: Stimulation Research Institution(Yard No.13, Hei Zhima Alley, Dongcheng Dis-trict, Beijing City)

Artists: Feng Chen, Hong Qile, Huang Xi, Wu Juehui, Yuan Keru  
Free Entry

It is an age of wide entertainment, signs are beyond the real objects, images are more than nature, image-media art is also trying to use a more dazzling sensory aesthetic to re-stimulate people's function of touching the world. The original individualization of screen and spatialization of viewing have gradually faded away from projecting type of timing sense and walked toward more stereoscopic "Existing Space".

"Cuo" is from Hokkien Language, it means ancient house. This film exhibition is set up in an old alley of Beijing, and it takes buildings as carriers where the creators' image works can conduct a dialogue with geographical space by stripping excessive figurative narrative - how art can generate public involvement in daily landscapes, and how to guide an experiencing field of new sensory through composite media. In the interaction of scene images, audience deliberate the narrative paths which are generated randomly among art and landscape, living creatures, nature, and creations deeply or shallowly.



魚人琉璃 Mermaid Glaze, 袁可如 Yuan Keru, 2017



深空探测#1 space project#1, 黄曦 HuangXi, 2012



脑波交流 Brainwave Communication, 洪启乐 Hong Qile, 2017

## 艺术家的电影

时间: 2017年11月19日 17:00-19:00 19:30-21:00

地点: CHAO 电影沙龙

(北京市朝阳区工人体育场东路4号CHAO艺术中心地下一层)

票价: 60元/人

“艺术家的电影”创办于2016年, 是一个邀请当代艺术家拍摄电影短片的非营利项目, 旨在把不同当代艺术家的影像观念及语言以电影短片这种更具亲和力的方式推介给艺术圈外更多的观众, 在当代艺术范畴的“影像”与文化工业意义上的“电影”之间寻找某种有意义的结合可能。同时也是让艺术家们尝试不同于展览系统的工作方式和展示途径, 意图使当代艺术影像实践获得不同于艺术圈的观念时尚与趣味积习的活力。



艺术家的电影

## Film by Artist

Time: November 19, 17:00-19:00, 19:30-21:00

Location: Cinema Club, CHAO Art Center (Ground Floor of CHAO Art Center, No. 4, Worker's Stadium East Road, Chaoyang District, Beijing)

Price: 60RMB/Person

Established in 2016, "Film by Artist" is a non-profit program inviting contemporary artists to make short films, which are aimed at introducing artistic concepts and languages from diverse contemporary artists to a much broader audience through the media of short films, and it also explores the possibilities of creating linkages between the concept of "video work" in a contemporary art context and the idea of "film" in the wider cultural industry level. Meanwhile, it provides artists with a working platform that is differentiated from the present exhibition system in the art world and, thus, effectively stimulates the creative energy within the contemporary field of art by introducing alternative tastes and inspirations.

出品: 北京艺述家文化传播有限公司

监制: 陈友桐

策划: 鲍炼

制片人: 谢萌

特别支持: 北京新世纪当代艺术基金会

Presented by: Beijing Yishujia Culture Diffusion Limited

Executive Producer: Chen Youtong

Curator: Bao Dong

Producer: Xie Meng

Special Support: Beijing New Century Art Foundation



## 雁栖湖 Yanqi Lake

辛云鹏 Xin Yunpeng 叶秋森 Ye Qiusen  
中国 China / 2016 / 32min

影片讲述了一个年轻艺术家慢慢接受日常生活的心理过程，35岁的艺术家段树一开车带着朋友，他们有着共同的经历和现实遭遇，相互了解又充满分歧。随着年龄的增长，他们的幻想渐渐被日常生活击碎，不得不回到体制内接受一份按部就班的工作。

The film recounts the story of a young artist who gradually comes to term with the mundanity of life. The 35-year-old artist, Duan Shuyi is driving with his friend. They share similar experiences in life, they understand each other, and they agree to disagree. As they grow older, their dreams and fantasies are shattered by the burdens of everyday life. They have to give up the young and free lifestyle and conform.



## 广州新语 Canton Novelty

方璐 Fang Lu  
中国 China / 2016 / 25min

这是一部关于在日常生活中“创造”奇迹的作品。三个好朋友若含、莉莉、祖儿在广州一起渡过她们的暑期，她们一边好奇地用手机记录着她们的假期，一边“发现”着她们身上各自具备的特殊能力。影片讲述了这三个女孩用她们的神奇超能力探索广州这座城市。

"Canton Novelty" is a work about "creating" miracles in our everyday life. Ruohan, Lily and Zoe, three girls who are closed friends, are spending summer vacation together in the southern city of China Guangzhou. They are curiously documenting their vacation time with their cell phones, but meanwhile they are discovering each of them have some super-power. They are exploring the city of Guangzhou with their wondrous abilities.



## 私人的城市 Private City

陶辉 Tao Hui  
中国 China / 2016 / 25min

一对分手多年的情侣，在一方的刻意安排下相遇，变化的城市，变化的生活，他们已经无法回到过去。A pair of lovers break up for many years, in a deliberate arrangement to meet. In the changed city and the changed life, they have been unable to return to the past.





## 潮窥

时间：2017年11月10日-20日

地点：摄影笔CAMERA STYLO（北京市东城区东四十一条64号）

创作者：方玮、蛊师、龙颖、梁宏伟、罗静怡、刘磊、刘思慧、

秦安心&王夏卉、沈毅、宋雨龙、周伯豪、周艳峰

免费入场

“潮窥”邀请12位青年创作者，分别使用手机拍摄5分钟以内的实验短片影像，并以影像装置的形式嵌入展示空间。

潮——因海水受了日月的引力而定时涨落的现象。顺时顺势，涨落有时。青年创作者游离于现实与虚幻之间，坚定又迷茫，安分又出格，渴望被凝视又常退避三舍。在BISFF展映期间，这些创作者的作品，将以“被窥探”的既视感，结合“玻璃猫眼”材料质地，潜游在展出空间。这些更隐秘的力量，在虚实空间的交互中，若即若离、似是而非、皆见灵光。



## Tide Glimpse

Time: From November 10th to 20th, 2017

Location: CAMERA STYLO (No.64 The East 41st, Dongcheng District, Beijing City)

Artists: Fang Wei, Gu Shi, Long Ying, Liang Hongwei, Luo Jingyi, Liu Lei, Liu Sihui, Qin Anxin&Wang Xiahui, Shen Yi, Song Yulong, Zhou Bohao, Zhou Yanfeng

Free Entry



“Tide Glimpse” invited near 12 young creators to use mobile phones to document experimental short films within 5 minutes and inset them into exhibition space form of image device.

Tide - Phenomenon of timing fluctuation because sea water is attracted by the sun and moon's gravity. Being timing and homeopathic, as well as a timing fluctuation. Young creators are wandering between reality and unreality, determined but confused, unobstructive but outrageous, eager to be stared at but often wince. During the period of BISFF, works of these creators will be combined with materials of “Glass cat-eye” and they will snorkel in exhibition space with a sense of “Being Spied”. These more insidious force are neither friendly nor aloof, specious, seeing all inspiration in the interaction of real and unreal space.



那儿 Pussy / 蕾娜塔·加西奥洛甫斯卡 Renata Gasiorowska / 波兰 Poland / 2017 / 8'

## 肋异

时间：2017年11月10日-20日 18:00-1:00（周一闭馆）

地点：目的地DESTINATION（北京市朝阳区工体西路7号）

免费入场

性别、情感、身体，这些关键词充满着人基础的存在。此时，同志文化的特殊的空间语境将让作品的意识被叠加，创作者身体行为与思维解码的表达也因此溶解在背景中，令人无法辨清其终于何处。

性与情，压抑与释怀，我们选取了六部短片，作为联展的一个特别项目，在一个特别的空间将这些不甚明确的对抗或协同进行意义外延。

当影像的位置参与到影像的表达，究竟是对影像量场的强化还是削弱？当影像的位置与心理位置达成某种默契，通过不自觉进行置换；也许影像被当做身体本身，移动、触及、凝视、呵护、垂怜、粗暴对待；我们也许就逼近了某些问题的答案。



# Rib Abnormality

Time: From November 10th to 20th, 2017 18:00-1:00 (Closed on Monday)

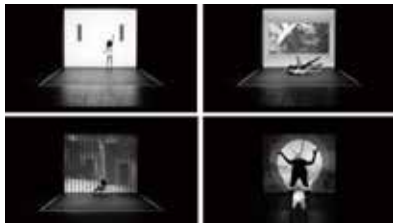
Location: DESTINATION (NO.7 destination, west Gongti Road, Zhaoyang District, Beijing City)

Free Entry

Gender, emotion, body and such key words are filled with the basis for human existence. At the moment, special spatial context of gay culture will add the awareness of works, the body behaviors of creators and the expression of thinking decode also melt into the background, which makes unable for people to discern where the ending is.

Characteristics and emotion, oppression and relief, we chose six short films as a special project of the group exhibition, so we can extend the meaning of these unclear confrontation and cooperation in a special room.

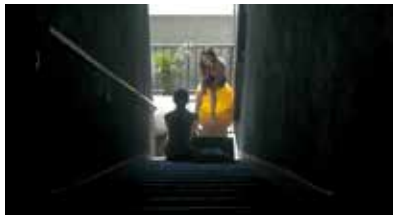
Is image field strengthened or weakened on earth when the position of image participates in the expression of image? It will unconsciously have a replacement when the position of image achieves a kind of agreement; Image may be used as the body itself, it is moved, touched, stared at, protected, given mercy, treated rudely, then we are also approaching the answers of some problems.



时空幻象编号20151129 Spacetime illusion No.20151129 / 柴觅 Chai mi / 中国 China / 2016 / 18'



苏波比亚 Superbia / 卢卡·多西 Luca Tóth / 捷克 Czech / 2016 / 16'



然后Smokers Die Slowly Together / 郑陆心源 Zheng Lu Xinyuan / 中国 China / 2017 / 12'



与魔鬼共舞的女孩 The Girl who danced with the Devil / 若昂·保罗·米兰达·玛利亚 João Paulo Miranda Maria / 巴西 Brazil / 2016 / 15'

## 默视声场

时间：2017年11月14日 19:30

地点：乐空间(北京市北新桥街道板桥南巷7号人美大厦北楼东侧)

票价：预售40元 / 现场50元

视网膜与鼓膜如何共振？——“默视声场”邀请实验的音乐人和影像导演共同创作一场关于影像和声场的对白。现场并不以律动和节奏为重心的，其中忽明忽暗的帧频，将在影像静默跳动的页面中联觉观者的感官神经。观者在听觉的可视化与观看的律动里，感受一场视听艺术现场。

## SOUND[E]SCAPES

Time: November 14th, in 2017 19:30

Location: Music Room [The east side north building of No. 7 Renmei Building, south Banqian Lane, Beixin Bridge Street, Beijing city]

Price: Pre-sale 40RMB/At-the-Door 50 RMB

How do retina and tympanic membrane resonate? - "Silent sound field" invites experimental musicians and video directors to jointly create a dialogue about image with sound field. The scene does not focus on rhythm and tempo, and the flickering frame frequency will link with audience's sensory nerve in the image page with silent beats. Audiences can feel a visual art scene in the visualization of hearing and rhythm of viewing.



## Alkeshka × 东方爱八九

东方爱八九是列支敦斯登的流行组合，成立于1989年。乐队名称来自于名成员的姓名字母的缩写的组合。Alkeshka is an American experimental musician, visual artist, and VJ. For the festival Alkeshka's visual presentation will be accompanied by a sonic assault courtesy of 东方爱八九, a drone noise collective that originate from the forest of Lichtenstein.

## 杨文亮 Yang Wenliang

青年作曲家、影视音乐制作人、音乐编辑。近年来负责参与电影配乐和电视台节目片头的配乐，与知名的S.A.G声音艺术组有长期的合作。

Yang Wenliang is a young composer, music producer and music editor, engaged in film and television music production and editing. His personal style is built upon the concept of free exploration. He has long-standing collaborations with the well known S.A.G Sound Art Group.

## Atelier II

Atelier II是Alex Damboianu和黄幻创作和发表作品的统称。对他们来说，绘画、摄影、电影、建筑、装置和声音合成，都来自对人性、人的处境和什么是自由意志的基本议题。

Atelier II is the name under which Alex Damboianu & Huang Huan are publishing and perform their work. For them, painting, photography, film, architecture, art installations and sound compositions emerge from fundamental themes like the human nature, the human condition and the question of free will.

## Zpax

实验、噪声、电子、声音，曾经的爵士电贝司演奏者。液体宫殿成员之一。近年来一直以使用模块合成器和声音采样以及影像的方式来表演和创作噪声音乐、实验音乐、声音艺术和氛围音乐。

Zpax make experimental, noise and ambient music, sound art, once was a Jazz music player, play electronic bass. A member of the Liquid Palace.

The sound projects of the Zpax are always express abstract, universe, illusion, emotion and feeling, and devote himself to explore and research sound art in recent years, main use eurorack modular system, sound samples and video clips for playing live and producing music.

## 玛利亚的沉默 Maria's Silence

西嘉·贝多涅 Cesare Bedogné / 意大利 Italy / 38min

这段影像如同一场梦境，却并非人们夜间所梦，而是日复一日的拍摄过程中渐次展开的幻象。

This film appeared to us like a dream, not a nocturnal dream, but one which unfolded day by day while shooting.

## 从空间的这边到信号的那边 From this side of space to the other side of the signal

本杰明·罗森塔尔 Benjamin Rosenthal / 美国 USA / 10min

试图吸引观众进入某种连接行为，在这种呼唤中，不断地被干扰障碍打断。

A voice from the other side of the signal attempts to lure the viewer into some act of connection, of crossing over, only to be perpetually interrupted by barriers of interference.

## 神圣空间 Sacred Space

菲利普·埃斯帕萨 Felipe Esparza / 意大利 Italy / 22min

“神圣空间”的创作初衷来自于艺术家个人对于探索神话和精神的领域的兴趣。在这些主题和相应的图像当中，他寻找到了海德格尔所说的“在世”的意义。

Sacred space starts from a personal search through the sacred, mythical and spiritual, motivated by a strong religious family tradition and multiple experiences lived.

## 形纸 Katagami

迈克尔·莱昂斯 Michael Lyons / 日本 Japan / 3min

具有视幻觉的有趣游戏，重复图案元素中的小变化产生明显的运动。

A joyful play with optical illusions, small variations in the repeating pattern elements generate apparent motion.

## 如果我是镜子 If I Was A Mirror

崔绍翰 Cui Shaohan / 中国 China / 2017 / 6min

呈现了作者将“我”作为研究样本，将自我以及自我概念互为镜子，循着无象无形的轨迹继续深入寻觅的过程。

The works present my research with its object being the “self”, taking the “self” and the concept of “self” as a mirror reflecting each other.

## 虹吸 Siphon

时间: 2017年11月10日-20日

地点: fRUITYSACE 北京市美术馆东街十三号(三联韬奋书店对面)

免费入场

Time: From November 10th to 20th

Location: fRUITYSACE (13 Meishuguan Dong Jie)

Free Entry

“虹吸”现象是一种天然的力量抗衡,在“虹吸”中,我们展示了10部来自加拿大、美国、日本、澳大利亚、意大利、墨西哥、法国和中国的实验影像作品——一台老式电视机将这些反常的观看体验桥接到日常的观看方式中,像连贯而反常的电视节目。在最靠近屏幕内外的两侧,两种力度达到最强,又瞬间互相抵消。

Siphon is a balance of natural forces. In 'Siphon', we showcase nine experimental videos from Canada, USA, Japon, Australia, Italy, Mexico and China, an old TV connect these flowing images beyond everyday experience into our normal sight, like a series of bizarre, unnatural TV program. At the very closest sides of the screen, once two forces reach the strongest state, they offset each other immediately.

## 人与加农炮 Of Cannons and Men

杨·卡瓦利耶·萨里 Yann Chevalier Sarris / 法国 France / 2017 / 3:17

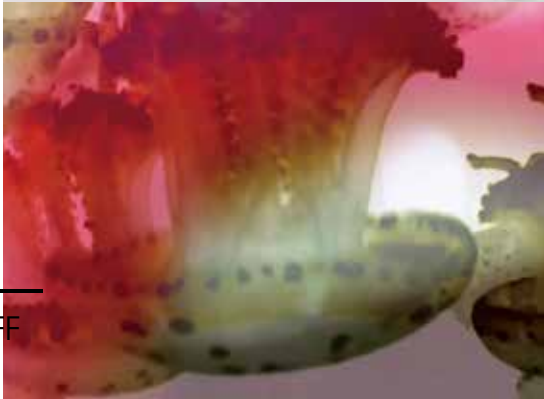
塔恩加龙就像别处一样,人们日复一日地同天空作战。  
In the Tarn-et-Garonne as elsewhere, today as yesterday, men make land a battlefield against the sky.

## 光学研究 Light Study

约瑟芬·马萨雷拉 Josephine Massarella / 加拿大 Canada / 2017 / 10:00

光学研究是对从布鲁斯半岛边界到尼亚加拉瀑布的尼亚加拉断层带区域的湿地、森林和生态的一种诗意考察。

Light Study is a poetic examination of the wetlands, forests, and ecosystems of the Niagara Escarpment, from the tip of the Bruce Peninsula to Niagara Falls.



## 眼 Eye

林万山 Wanshan LIN / 中国 China / 2017 / 6:26

城市中的高楼，我们只通过门洞来观察彼此，门洞是空间意义上上的眼，而我们的眼，是精神上的洞，通过这个微妙双向关系，我们在人与人之间建立了一个窥伺与被窥伺的空间构架，这里有欲望、隐私、幻想、时间甚至神话。The tall buildings in the city, We observe each other only through the door, the door is a sense of space on the eyes, and our eyes, are the spirit of the hole, through this subtle two-way relationship, we established between people a glimpse of the spacecraft with a glimpse of space, where there is desire, privacy, fantasy, time, and even myth.

## 百分百真实 100% Vrai

本杰明·维图 Benjamin Vertu / 法国 France / 2017 / 8:00

既然听着音乐就可以在卧室里旅行，我为什么还要跑到地球另一端呢？——吉尔·德勒兹，旅行的胜利。

"Why should I go to the other side of the globe if I can travel in my bedroom with music?" Gilles Deleuze, V comme Voyage.

## 真正的红龙 In Paradisum

里卡多·布罗斯 Ricardo Bross / 墨西哥 Mexico / 2017 / 14:00

隐藏在皮肤、肉体 and 骨头里的神秘人，在失明双眼背后，在肮脏舌头和黯淡脸庞的背后，我行走在我们之间……我是我们的野兽。

Whom who inhabits occult in thy skin, thy flesh, thy bones, behind blinded eyes, behind unvirtuous hands, behind foul tongues and fading faces, I walk amongst ourselves... I am our Beast.

## 若即若离 As Without so Within

马努艾拉·德·拉波尔德 Manuela de Laborde / 墨西哥 Mexico、美国 USA、英国 UK / 2017 / 25:00

这部影片从雕塑着手，将其质变为赛博风格的火焰、光电、投影堆叠和沉默的建筑空间。

It takes as its point of departure prop sculptures which are transformed both through hybrid techniques of framing, lighting, and superimposition and by being projected in an enclosed, silent architectural space.

## 我们在等待一辆火车 We Were Waiting For a Train

马克·托兰德 Mark Tholander / 丹麦 Denmark / 2017 / 13:06

酒吧老板，琴师，饭店客人和侍者在等火车的时候聊了一会儿。

A club owner, a house pianist, a guest at a restaurant and a waiter are having several conversations, talking about a train they were waiting for.

## 生之偶然 An Accident of Being

丽莎·麦克莱恩 Lisa MacLean / 加拿大 Canada / 2017 / 6:36

为何我身在此地，生而为人？生之偶然使我成为人类而不是一只盲视的胶状水母。死亡不可避免，我们的生命是圣洁美丽的，无论我们是人亦或是圣人。

Why am I here rather than there, this rather than that? An accident of being makes me human and not the blind gelatinous subjectivity of the jellyfish. Death is inevitable, our lives are holy, blessed, beautiful, whether we are human or more-than-human. [Jeff Foster]

## i讽刺 iRony

哈德亚·雅佳德瓦 Radheya Jegatheva / 澳大利亚 Australia / 2017 / 7:53

一部透过手机讲述的人与科技关系的影片。

A film that explores the relationship between man and technology...told from the perspective of a phone.

## 剩余 For Rest

星野矶部 Shinya Isobe / 日本 Japan / 2017 / 16:30

用延时摄影拍摄的森林木桌上一顿盛宴的腐烂过程，也是对森林中一具自杀者尸体的戏剧性表达。

A feast is laid out on a table nestled among the roots of a tree in a forest. In a 16mm time-lapse the food gradually rots. A drama by time lapse expressing the suicide body in the forest.



## 加拿大国家电影局 交互式作品体验

### Interactive Works of NFB

本届BISFF2017很荣幸地推介来自NFB的几部多媒体交互式作品，它们不但在新技术的推动下去颠覆传统的影像手法，打破线性叙事，创造新沉浸可能，又同时保持着项目的公共性和公益性。BISFF 2017 is proud to introduce several multimedia interactive works from the NFB, which not only under the new technology subvert the traditional image manipulation, breaking the linear narrative, making the new immersion possible, while maintaining publicity and public welfare.

#### 熊71 VR / Bear 71 VR

交互式虚拟现实纪录片

Interactive VR Documentary  
2017

#### 敌人 / The Enemy

交互式虚拟现实、增强现实纪录片

Interactive VR&AR Documentary  
卡西姆·本·卡利法  
Karim Ben Khelifa  
2017 / 60 min

#### 招魂术 / Seances

网络交互式纪录片

Web Interactive Documentary  
盖·马丁、伊万·约翰逊、加伦·约翰逊  
Guy Maddin, Evan Johnson, Galen Johnson  
2016 / 20 min

#### 隐形的世界 / Invisible world

手机APP交互式纪录片

泰勒恩·菲尔德、盖伦·斯科勒  
Tyler Enfield and Galen Scorer  
2017 / 22 min

#### 按住空格键 / The Space We Hold

网络交互式纪录片

Web Interactive Documentary  
熊邦琳、克里斯·康、帕特里夏·李  
Tiffany Hsiung, Chris Kang, Patricia Lee  
2017

#### 饥饿的三月 / Hungry Month of March

网络交互式纪录片

Web Interactive Documentary  
罗斯玛丽·豪斯  
Rosemary House  
2017

#### 加拿大国家电影局

加拿大国家电影局 (NFB) 是世界领先的数字内容中心之一，它创建了开创性的互动纪录片、动画和移动内容。NFB互动产品和数字平台获得了100个奖项，其中包括了17个威比奖获奖作品。

The National Film Board of Canada (NFB) is one of the world's leading digital content hubs, creating groundbreaking interactive documentaries and animation, mobile content, installations and participatory experiences. NFB interactive productions and digital platforms have won 100 awards, including 17 Webbys.

## 评审团与奖项介绍 Jury & Awards

本届BISFF很荣幸地邀请到下列评委, 为“星云”“图卷”“幻景”“潮汐”四个竞赛单元分别评出各个单元的大奖。在大奖之外, 我们还增设一个观众选择奖以及一个最佳艺术贡献奖。BISFF is honored to invite the following jury to award FRESCO, MIRAGE, NEBULA and MARÉE. In addition to that, BISFF also laurel the audience's choice award and the outstanding artistic achievement award in this year.

### 丁昕 Ding Xin

丁昕是在北京生活工作的实验电影人和音乐人。他与2007年获得于美国加州艺术学院电影与视频艺术专业硕士学位。现任教于中央美术学院和北京电影学院。他的作品被峡谷电影(美国)和光锥(法国)发行。他的作品也包括实验音乐和声音艺术。

Ding Xin is a experimental filmmaker/musician. He graduated from CalArts Film and Video MFA in 2007, and now teaching in China Central Academy of Fine Arts. His films are distributed by Canyon Cinema(U.S.A.) and Light Cone(France). Most of his films are focused on mysteries and the subconscious, using film material and digital techniques to escalate the screen. He also work on sound and experimental music.

### 杨北辰 Yang Beichen

先后毕业于法国巴黎第十大学与北京电影学院, 以论文《作为档案的电影》(Film as Archive) 获得电影历史与理论博士学位, 现任教于中央戏剧学院文学系, 并于《艺术论坛》[Artforum]中文网长期担任资深编辑一职。Dr Yang Beichen graduated from Université Paris X and Beijing Film Academy successively. He currently works as the senior editor of artforum.com.cn and is a lecturer at the Department of Dramatic Literature at the Central Academy of Drama, China. Yang Beichen's doctoral dissertation titled 'Film as Archive' will be published soon.

### 吕乐 Lü Yue

吕乐, 毕业于北京电影学院, 中国内地摄影师、导演、编剧。作为摄影师的主要作品有:《猎场札撒》(1984)、《天菩萨》(1987)、《画魂》(1994)、《活着》(1994)、《有话好好说》(1997)、《集结号》(2007)、《赤壁》(2008)、《一九四二》(2012)。作为导演的主要作品有:《赵先生》(1998)、《美人草》(2003)、《十三棵泡桐》(2006)、《小说》(2007)。

Born in December 1957, Tianjin China. Graduated from Beijing Film Academy. Cinematographer, screenwriter and director. As cinematographer *On the Hunting Ground* (1984), *Buddha's Lock* (1987), *Pan Yu Liang, a Woman Painter* (1994), *To Live* (1994), *Keep cool* (1997), *Assembly* (2007), *Red Cliff* (2008), *Back to 1942* (2012).

As director: *Mr. Zhao* (1998), *The Foliage* (2003), *Thirteen Princess Trees* (2006), *The Obscure* (2007).

### 叶滢 Ye Ying

《艺术新闻 / 中文版》创刊主编, 著有《窑变798》。参与策划《艺文中国》和“世界看见中国少数民族文化保护与发展”等文化项目。曾在《商业周刊 / 中文版》《经济观察报》任职。

Ye Ying is the creator and chief editor of *The Art Newspaper China*. She is the author of the published book *The Furnace Transmutation of the 798 District*, and was involved in ARTS CHINA project and *Show the world* project that is dedicated to the protection and development of Chinese ethnic cultures. She previously worked in *Bloomberg Business week China* and *Economic Observer*.

### 朱岳 Zhu Yue

1977年生于北京。毕业后先做律师, 后转行从事编辑。曾出版短篇小说集《蒙着眼睛的旅行者》、《睡觉大师》、《说部之乱》、动画电影《魁拔之十万火急》编剧之一, 曾发表《哲学随想录》, 收入《多元2010分析哲学卷》。Zhu Yue was born in 1977 in Beijing. He became a lawyer after graduation and later became a book editor. He has published several collections of short stories: *Blindfolded Traveler*, *Great Masters in Sleeping*, *Riot of Fictions*. He is also one of the scriptwriters of animated film *Cribug*. Zhu Yue has wrote an article titled "Random Thoughts on Philosophy", which was included in *Pluralism: Volume on analytic philosophy*, 2010.

## BISFF团队

### · 联展策划

丁大卫 李媛媛

### · 联合策划

李一凡 潘锦心

### · 媒体总监

陆晓凡

### · 项目执行

刘艺程 杨璐萌

### · 海外统筹

丁大卫

### · 国内统筹

李媛媛

### · 执行统筹

陆晓凡

### · 场地协调

任钰 钱美倩 蒋明峻

李诺 杨小鲁 孙若昕

### · 策划助理

谢天宇

### · 英国事务

张紫曦

### · 海外联络

王慧茹

### · 媒体助理

吕文栋

### · 翻译统筹

谢天宇

### · 技术压制

陈奕全 戴千钧 吴彦卿

### · 摄影

刘艺程

### · 设计

杨贺喻

### · 翻译团队

章子荣 康宏

胡娟娟 刘嘉岚

王静 王军

王诚 吴思梦

### · 合作单位



### · 鸣谢单位

后浪出版

ANOTHER 别处咖啡

### · 深度媒体合作

Creators 创想计划

聚焦



· 鸣谢 Thanks to

陈友侗	Adeline CHAUVÉAU	Mark Tholander
冯冬铭	Angus Finney	Miranda Ballesteros Lunatica
傅不烦	Antonin Levesques	Michael Lyons
谷婉晶	Annie-Claude Quirion	Michela Pascolo
顾丹童	Brigitte VEYNE	Mortez Abbasian
胡伟	Cesare Bedognè	Nick Jordan
胡默然	Cécile VACHERET	Olivier Marboeuf
李振华	Chen Gatete	Pauline Ginot
李天钰	Christoph Girardet	Patrick Campbell
刘依洋	Emmanuel Marre	Radheya Jegatheva
庞炯	Felipe Esparza Perez	Réka Bucsi
翟瑞祥	Florent Prevelle	Sophie Breyer
任钰	Florence Diez	Spiros Shatholopoulos
任萌	Garry Bardin	Satindar Singh Bedi
宋轶	Gábor Osváth	Юлия Гулян
宋平	Géraldine Nougès	윤재호
沈震	Géraldine Amgar	Tanin Torabi
孙壹	Horat Thomas	Zachary Vanes
孙瑶	Ilan Amouyal	Zsófi Herczeg
王磊	Isabelle Putod	
徐佳含	Josefina Mothander	
许思雨	Josephine Massarella	
杨城	Justyna Koronkiewicz	
杨文亮	Katrina Whalen	
叶滢	Karim Chouikrat-Marcinkowski	
姚祖彪	Laura Henno	
杨北辰	Luca Ferri	
游伊一	Mariola Gawinek	
朱岳	Marine Alaric	
朱炯	Martina Fiorellino	
朱蓉	Mandy Hyeonji Kim	
	Matthias Mueller	

艺术项目

<b>盾网膜</b> 2017年11月18日 19:30 激发研究所 (北京东城区黑芝麻胡同13号院内) 免费入场	<b>肋异</b> 2017年11月10日-20日 18:00-01:00 (周一闭馆) 目的地DESTINATION(北京市朝阳区工体西路7号) 免费入场	<b>默视声场 SOUND[E]SCAPES</b> 2017年11月14日 19:30-21:30 乐空间 (北京北新桥街道板桥南巷7号人美大厦北楼东侧) 预售40元 / 现场50元
<b>艺术家的电影</b> 2017年11月19日 17:00-19:00 2017年11月19日 19:30-21:00 CHAO 电影沙龙 (北京朝阳区工人体育场东路4号CHAO艺术中心地下一层) 60元/人	<b>潮窥</b> 2017年11月10日-20日 摄影笔CAMERA STYLO (北京东城区东四十一条64号) 免费入场	<b>虹吸</b> 2017年11月10日-20日 fRUITYSPEACE 北京美术馆东街十三号 (三联韬奋书店对面) 免费入场

展映单元

<b>IN</b> International Nebula / “星云” 国际虚构类短片单元	<b>IF</b> International Fresco / “图卷” 国际非虚构类短片单元
<b>IM</b> International Mirage / “幻景” 国际实验影像单元	<b>CM</b> Chinese Marée / “潮汐” 华语短片展映单元
<b>CH</b> Chinese Halo / “光晕” 华语学院展映单元	<b>CR</b> Chinese Résonance / “回响” 华语短片特别回顾单元
<b>CS</b> Chao Special Screening / CHAO特别展映	

<b>11.10</b> <b>CHAO 回声剧场</b> 15:00-17:00 开幕 17:20-19:00 IN-1 “星云” 国际虚构类短片单元1	<b>Camera Stylo摄影笔</b> 20:00-22:00 IF-2 “图卷” 国际非虚构类短片单元2
<b>CHAO 电影沙龙</b> 17:30-19:30 CS-1 Special Screening CHAO特别展映1 20:00-22:00 CS-2 Special Screening CHAO特别展映2	<b>11.11</b> <b>CHAO 回声剧场</b> 13:00-14:40 IN-3 “星云” 国际虚构类短片单元3 15:00-16:50 IF-1 “图卷” 国际非虚构类短片单元1 17:20-19:20 CM-2+Q&A “潮汐” 华语短片展映单元2



CHAO 电影沙龙

16:30-18:30

CS-2 Chao Special Screening CHAO特别展映2

19:00-21:00

CS-1 Chao Special Screening CHAO特别展映1

Camera Stylo摄影笔

20:00-21:30

IN-1 “星云” 国际虚构类短片单元1

21:45-22:30

IN-4 “星云” 国际虚构类短片单元4

三影堂摄影艺术中心

14:00-15:35

IM-2 “幻景” 国际实验影像单元2

16:00-17:40

IN-2 “星云” 国际虚构类短片单元2

Coffee Craft

19:00-21:00

CR “回响” 华语短片特别回顾单元

11.12

CHAO 回声剧场

14:00-16:00

CR “回响” 华语短片特别回顾单元

16:30-19:45

IF-2+Q&A “图卷” 国际非虚构类短片单元2

电影自习室

13:00-14:30

IN-1 “星云” 国际虚构类短片单元1

15:00-16:40

IM-2 “幻景” 国际实验影像单元2

17:00-18:40

IN-2 “星云” 国际虚构类短片单元2

19:30-21:30

CM-1+Q&A “潮汐” 华语短片展映单元1

Camera Stylo摄影笔

15:00-17:00

CH+Q&A “光晕” 华语学院展映单元

17:30-19:00

IM-1 “幻景” 国际实验影像单元1

三影堂摄影艺术中心

14:00-15:40

IF-1 “图卷” 国际非虚构类短片单元1

16:00-17:40

CM-3 “潮汐” 华语短片展映单元3

Coffee Craft

19:00-21:00

IN-3 “星云” 国际虚构类短片单元3

11.13

电影自习室

20:00-21:40

IM-1 “幻景” 国际实验影像单元1

Camera Stylo摄影笔

20:00-21:30

IN-2 “星云” 国际虚构类短片单元2

21:45-22:30

IN-4 “星云” 国际虚构类短片单元4

三影堂摄影艺术中心

14:00-15:40

CM-1 “潮汐” 华语短片展映单元1

16:00-17:40

CM-2 “潮汐” 华语短片展映单元2

---

## 11.14

Coffee Craft

19:00-21:00

CH “光晕” 华语学院展映单元

---

乐SPACE

19:30-21:30

默视声场

---

## 11.15

UCCA尤伦斯当代艺术中心

19:30-21:00

IN-1 “星云” 国际虚构类短片单元1

---

Coffee Craft

19:00-21:00

CM-1 “潮汐” 华语短片展映单元1

---

## 11.16

UCCA尤伦斯当代艺术中心

19:30-21:30

IF-2 “图卷” 国际非虚构类短片单元2

---

Coffee Craft

19:00-21:00

CM-2 “潮汐” 华语短片展映单元2

---

## 11.17

UCCA尤伦斯当代艺术中心

19:30-21:00

IM-1 “幻景” 国际实验影像单元1

---

电影自习室

19:30-21:30

CR+Q&A “回响” 华语短片特别回顾单元

---

Camera Stylo摄影笔

20:00-21:30

IN-3 “星云” 国际虚构类短片单元3

21:45-22:30

IN-4 “星云” 国际虚构类短片单元4

---

Coffee Craft

19:00-21:00

CM-3 “潮汐” 华语短片展映单元3

---

## 11.18

电影自习室

13:00-14:30

IN-3 “星云” 国际虚构类短片单元3

14:45-16:45

IF-2 “图卷” 国际非虚构类短片单元2

17:00-19:00

CM-3+Q&A “潮汐” 华语短片展映单元3

---

Camera Stylo摄影笔

16:00-17:40

IM-2 “幻景” 国际实验影像单元2

19:30-21:10

IF-1 “图卷” 国际非虚构类短片单元1

---

激发研究所 (IFP)

19:30-21:30

盾网膜

---

## 11.19

### UCCA尤伦斯当代艺术中心

13:00-15:00

IM-2 “幻景”国际实验影像单元2

15:30-17:00

CM-1+Q&A “潮汐”华语短片展映单元1

19:00-21:00

CM-2+Q&A “潮汐”华语短片展映单元2

---

### CHAO 回声剧场

13:00-14:30

IN-2 “星云”国际虚构类短片单元2

15:30-17:00

IM-1 “幻景”国际实验影像单元1

17:30-19:10

CM-3 “潮汐”华语短片展映单元3

---

### CHAO 电影沙龙

17:00-19:00

ARTIST FILMS+Q&A 艺术家的电影

19:30-21:00

ARTIST FILMS艺术家的电影

---

### 电影自习室

14:00-16:30

CH+Q&A “光晕”华语学院展映单元

19:20-21:00

IF-1 “图卷”国际非虚构类短片单元1

21:20-22:00

IN-4 “星云”国际虚构类短片单元4

---

### 票务信息

---

尤伦斯当代艺术中心: 30元/场/人(会员: 20元/场/UCCA会员)

CHAO艺术中心 Cinema Club: 60元/场/人

CHAO艺术中心 回声剧场: 免费入场

三影堂摄影艺术中心: 门票30元/影展部分免费

电影自习室: 20元/场/人

\* 其余场次均免费入场

### 场地信息

---

#### UCCA尤伦斯当代艺术中心

地址: 中国北京市朝阳区酒仙桥路4号

---

#### 三影堂摄影艺术中心

地址: 北京市朝阳区草场地155号

电话: +86 10 6432 2663

---

#### CHAO艺术中心(回声剧场+电影沙龙)

地址: 北京市朝阳区工人体育场东路4号

电话: +86 5871 5689

---

#### 北京法国文化中心

地址: 北京市朝阳区工体西路18号, 光彩国际公寓

电话: (+86 10) 6553 2627

---

#### 摄影笔Camera stylo

地址: 东城区东四十一条64号

电话: +86 188 1171 5156

---

#### Coffee Craft

地址: 北京市海淀区高梁桥斜街59号长河湾小区2号楼底商108号

电话: 62198819

---

#### 目的地Destination

地址: 北京市朝阳区工体西路7号

电话: (+86 10) 6551 5138

---

#### 激发研究所 (IFP)

地址: 北京东城区黑芝麻胡同13号

电话: 15801562225 / 15120010308

---

#### fRUITYSPACE

地址: 北京市美术馆东街十三号

电话: 13683085645

---

#### 乐SPACE

地址: 北京市北新桥街道板桥南巷7号人美大厦北楼东侧

---

#### 电影自习室

地址: 郎园Vintage 16号馆 虞社演艺空间

---



北京国际短片联展  
**Beijing International  
Short Film Festival**  
2017.11.10-11.20



BISFF官方微信公众号

[www.bisff.co](http://www.bisff.co)